



Fair Housing and Equity (Gabinete de Habitação Justa e Equidade¹ (FHE)) Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP)²

INTRODUÇÃO

Nossa missão é garantir o acesso justo e igualitário às oportunidades de habitação. Nós nos esforçamos para aumentar a igualdade e reduzir as barreiras às oportunidades para as pessoas que vivem e trabalham na cidade de Boston.

OBJETIVO

O Gabinete de Habitação Justa e Equidade (Fair Housing and Equity) criou este Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP) para definir os protocolos e procedimentos adotados pelo FHE para garantir o acesso significativo e universal aos serviços, programas e atividades do FHE por parte de pessoas que se identificam como falantes de um idioma que não seja o inglês e/ou pessoas com deficiência.

Definição de pessoas que falam um idioma que não seja o inglês (LOTE, *Language other than English*)

Pessoas com capacidade limitada em ler, escrever, falar ou entender inglês e podem ter direito a assistência linguística para um determinado tipo de serviço, benefício ou encontro³.

Definição de pessoas com deficiência

Pessoas com deficiência são pessoas que têm uma deficiência física ou mental que lhes limita substancialmente em uma ou mais atividades da vida. Uma atividade principal da vida pode incluir, mas não está limitada a, ver, ouvir, comer, dormir, andar, ficar de pé, levantar, dobrar, falar, respirar, aprender, ler, concentrar-se, pensar, comunicar e trabalhar.

¹ Esta é a primeira iteração da tradução do nome do departamento. Queremos trabalhar em colaboração com a comunidade de Boston para continuar melhorando esta tradução. Pedimos e encorajamos que as pessoas façam comentários sobre esta tradução. Envie uma mensagem para nosso gabinete em lca@boston.gov

² Estamos sempre trabalhando para garantir que todos os aspectos dos departamentos sejam acessíveis e para melhorar a acessibilidade em todos os departamentos. Se você tiver alguma dúvida ou comentário sobre qualquer área deste plano departamental, entre em contato com: LCA@Boston.gov

³**Cláusula de idioma que não o inglês:** Embora entendamos que o termo Proficiência Limitada em Inglês (Limited English Proficiency, LEP) é usado pelo HUD, esta política adota o uso do termo Idioma que não o Inglês (Language other than English, LOTE).





Este plano será atualizado a cada 2 anos e inclui as seguintes secções:

1. Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.
2. Programas com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm deficiência
3. Acessibilidade a programas e serviços importantes
4. Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência
5. Documentos vitais
6. Preencher uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

(1) Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.

Na cidade de Boston, 110.376 indivíduos, ou 16,9% dos residentes, não falam inglês como idioma primário e têm alguma necessidade de acesso ao idioma para falar, ler, escrever ou compreender o inglês. No geral, 15.886 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência auditiva e 15.861 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência visual. Para mais informações, consulte o [Relatório de dados demográficos dos idiomas da cidade](#) e o [Relatório de dados demográficos sobre deficiência da cidade](#). Para visualizar este relatório em vários idiomas, visite: boston.gov/lca.

A cidade de Boston seguirá os critérios de idioma abaixo para os eventos que patrocinar e para seus documentos e informações.

Interações dos eleitores por toda a cidade

A cidade fornecerá um aviso multilíngue nos seguintes idiomas, informando aos eleitores que a interpretação pode ser disponibilizada mediante solicitação. ASL (língua americana de sinais) é obrigatória para eventos com informações vitais por toda a cidade. Os departamentos consultarão com a LCA e a Comissão de Deficiências para obter mais orientações.

1. Espanhol (latino-americano)
2. Chinês simplificado
3. Chinês tradicional
4. Crioulo haitiano
5. Vietnamita
6. Crioulo cabo-verdiano
7. Português (brasileiro)



B

8. Russo
9. Árabe (padrão)
10. Francês (europeu)
11. Somali

Documentos/informações vitais:

A cidade de Boston deve fornecer documentos/informações vitais nos seguintes idiomas:

- Espanhol (latino-americano)
- Chinês simplificado
- Chinês tradicional
- Crioulo haitiano
- Vietnamita
- Crioulo cabo-verdiano
- Cantonês
- Português (brasileiro)
- Russo
- Árabe (padrão)
- Francês (europeu)
- Somali

Eventos de bairro:

A cidade de Boston fornecerá serviços de interpretação e tradução para eventos da cidade de Boston realizados em bairros específicos com base nos idiomas abaixo.

- **Allston** chinês
- **Back Bay** nenhum
- **Beacon Hill** nenhum
- **Brighton** chinês, espanhol, russo e português
- **Charlestown** chinês
- **Chinatown** chinês
- **Dorchester** espanhol, vietnamita, crioulo haitiano e crioulo cabo-verdiano
- **Downtown** chinês
- **East Boston** espanhol
- **Fenway** chinês
- **Hyde Park** espanhol e crioulo haitiano
- **Jamaica Plain** espanhol
- **Longwood** espanhol
- **Mattapan** crioulo haitiano e espanhol
- **Mission Hill** espanhol
- **North End** nenhum
- **Roslindale** espanhol e crioulo haitiano

B

- **Roxbury** espanhol, crioulo cabo-verdiano e crioulo haitiano
- **South Boston** nenhum
- **South Boston Waterfront** nenhum
- **South End** chinês e espanhol
- **West End** nenhum
- **West Roxbury** crioulo haitiano

(2) Programas ou serviços com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm uma deficiência

A tabela abaixo descreve as divisões dos departamentos e os seus programas e serviços que têm maior probabilidade de entrar em contato com pessoas que se identificam como LOTE ou pessoas com deficiência.

Divisão	Programas
Investigações	Registre uma reclamação em nosso escritório se você tiver sofrido discriminação habitacional. Para iniciar o processo, ligue para 617-635-2500 ou preencha nosso formulário de admissão on-line . <ul style="list-style-type: none">○ Formulário de admissão traduzido para todos os idiomas limiares.○ Interpretação de idioma disponível
Habitação Justa e Equidade	Preencha nosso formulário de admissão para obter suporte se você tiver: <ul style="list-style-type: none">• Sofrido despejos discriminatórios• Problemas de manutenção que afetam sua deficiência• Encontrado discriminação habitacional<ul style="list-style-type: none">○ Formulário de admissão traduzido para todos os idiomas limiares.○ Interpretação de idioma disponível
Habitação Justa e Equidade	É ilegal que os provedores habitacionais discriminem famílias com crianças menores de seis anos. Preencha um formulário de admissão se precisar de ajuda com envenenamento por chumbo, tubulações de chumbo, níveis de chumbo, pintura com chumbo, testes de chumbo, testagem de chumbo, reduções ou remoção de chumbo. <ul style="list-style-type: none">○ Formulário de admissão traduzido para todos os idiomas limiares.○ Interpretação de idioma disponível

B

O objetivo para esses programas será garantir que as populações listadas tenham acesso significativo ao longo de todo o processo, conforme descrito no Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação.

(3) Acessibilidade para programas e serviços importantes

Nosso gabinete trabalhará em estreita colaboração com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para obter orientação para garantir acesso significativo a atividades, informações, serviços e programas importantes.

(4) Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência

A cidade é uma beneficiária de ajuda federal. Portanto, ela tem a obrigação de reduzir as barreiras linguísticas e de comunicação que impeçam o acesso significativo aos serviços e programas governamentais. Cada departamento tem a responsabilidade de pagar pelas seguintes acomodações de tradução, interpretação e tecnologia assistiva para serviços, informações, programas ou eventos fornecidos pela cidade. Isso inclui:

- Interpretação do idioma falado: Pessoalmente, por telefone e por meio de interpretação remota por vídeo
- Interpretação de linguagem de sinais
- Tradução de documentos e informações vitais
- Tradução de materiais escritos
- Acesso às comunicações em tempo real (CART, *Communications Access in Real-Time*)
- Tecnologia assistiva
- Equipamento de interpretação simultânea

(5) Documentos vitais

Em 2023, o Gabinete de Habitação Justa e Equidade (Fair Housing and Equity) passou a revisar os formulários, cartas e documentos utilizados na administração de seus programas, identificando os documentos considerados vitais. O Gabinete de Habitação Justa e Equidade (Fair Housing and Equity) traduzirá os documentos vitais conforme os recursos permitirem. Documentos vitais que ainda não foram traduzidos incluirão uma notificação curta em vários idiomas informando ao leitor que a comunicação contém informações vitais e explicando como solicitar tradução e formatos acessíveis (Babel Notice) multilíngue. Esse aviso fornece aos eleitores informações de contato para solicitar uma tradução gratuita. Consulte nossos documentos vitais abaixo:

Lista de documentos vitais		
Título do documento	Traduções	Formatos acessíveis disponíveis:
<p>Formulário de admissão na Web: Se você acha que sofreu discriminação habitacional em Boston, este é o formulário para registrar uma reclamação junto ao Gabinete de Habitação Justa e Equidade (Fair Housing and Equity) para avaliar se suas reivindicações são jurisdicionais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic 	
<p>Aviso de direitos e procedimentos durante audiências públicas: Este é o aviso às partes sobre direitos e procedimentos durante audiências públicas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic 	<p>Letras grandes</p>
<p>Aviso de direitos e procedimentos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole 	<p>Letras grandes</p>

B

<p>durante investigações: Este é o aviso às partes sobre direitos e procedimentos durante investigações</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic 	
<p>Aviso de direitos e procedimentos durante conclusões: Este é o aviso às partes sobre direitos e procedimentos após conclusões ou encerramento de casos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic 	<p>Letras grandes</p>
<p>Folheto de zoneamento: Encontre tudo sobre as leis de zoneamento, a história do zoneamento discriminatório, a resposta do governo federal e como Boston está lidando com esse problema.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic 	<ul style="list-style-type: none"> • Letras grandes • PDF legível
<p>Folheto de Habitação Justa</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish 	<ul style="list-style-type: none"> • Letras grandes

B

<p>Informações sobre o departamento de Habitação Justa e Equidade (Fair Housing and Equity), processos e parcerias.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic 	<ul style="list-style-type: none"> • PDF legível
<p>Cartaz de Habitação Justa Informações sobre como registrar uma reclamação contra discriminação junto ao Departamento de Habitação Justa e Equidade de Boston (Boston Fair Housing and Equity Department).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic 	<ul style="list-style-type: none"> • Letras grandes • PDF legível

(6) Como fazer uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

Você tem o direito de fazer uma reclamação se achar que foi alvo de discriminação. A cidade não faz retaliações a indivíduos que fizeram uma reclamação alegando discriminação com base no status de LOTE ou deficiência. Nosso departamento trabalhará em conjunto com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para processar reclamações.

Como fazer uma reclamação:

- **Presencialmente:** Solicite um [formulário de reclamação](#) no seu idioma.
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)



- [繁體中文 / Traditional Chinese - 大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt / Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu / Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français / French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali / Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文 / Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português / Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский / Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية /Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **Envie um e-mail para: LCA@boston.gov com a sua reclamação.**
 - **Ligue para: 617-635-3414 para fazer uma reclamação**
 - **Via Correio: Faça o download do [formulário de reclamação](#) e envie para:**
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español / Spanish -Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen / Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文 / Traditional Chinese - 大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt / Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu / Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français / French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali / Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文 / Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português / Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский / Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية /Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **On-line: Preencha nosso [formulário de reclamação online](#)**
 - [Español / Spanish](#)
 - [Kreyòl ayisyen / Haitian Creole](#)
 - [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
 - [Tiếng Việt / Vietnamese](#)
 - [Kriolu / Cabo Verdean Creole](#)
 - [Français / French](#)
 - [Af Soomaali / Somali](#)
 - [简体中文 / Simplified Chinese](#)
 - [Português / Brazilian Portuguese](#)
 - [Русский / Russian](#)
 - [العربية /Arabic](#)

